

PUBLIC OFFER / ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА

Version of 16.06.2026 / Редакция от 16.06.2026

This Public Offer (the “Offer”) is a proposal of **Nautical Commercial Solutions Ltd** (registration number 224596 AC, registered office: Suite 302A, 3rd Floor, The Catalyst Building, Plot 40, Silicon Avenue, Ebene, Mauritius; the “Agent”) to enter into an agency agreement on the terms set out below with any natural person who accepts the terms hereof.

Настоящая публичная оферта (далее - «**Оферта**») является предложением **Nautical Commercial Solutions Ltd** (регистрационный номер 224596 AC, юридический адрес: Офис 302А, 3 этаж, Каталист, участок 40, Силикон Авеню, Эбене, Маврикий, далее - «**Агент**») заключить с любым физическим лицом, акцептовавшим её условия, агентский договор на условиях, изложенных ниже.

1. DEFINITIONS / ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Principal – a natural person who has accepted this Offer, acting for personal, family, household or other needs unrelated to entrepreneurial activity.

Принципал – физическое лицо, акцептовавшее настоящую Оферту, действующее в личных целях, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности.

Digital Service Provider – a legal entity that has issued the Digital Product selected by the Principal. The Agent is not affiliated with the Digital Service Provider and is not authorised by the Digital Service Provider as a distributor, agent or partner.

Поставщик цифровых продуктов – юридическое лицо, выпустившее Цифровой продукт, выбранный Принципалом. Агент не аффилирован с Поставщиком цифровых продуктов и не уполномочен им в качестве дистрибьютора, агента или партнёра.

Digital Product – an electronic code issued by the Digital Service Provider.

Цифровой продукт – электронный код, выпущенный Поставщиком цифровых продуктов.

Order – an instruction of the Principal generated on the payment page, indicating the selected Digital Service Provider, the region, the denomination of the Digital Product and the email address.

Поручение – поручение Принципала, формируемое на странице оплаты, с указанием выбранного Поставщика цифровых продуктов, региона действия, номинала Цифрового продукта и электронной почты.

Total Amount – the final amount displayed on the payment page in Russian rubles, fixed at the moment the Order is generated, comprising: (i) the cost of the Digital Product payable by the Agent to the supplier of the Digital Product **in performance of the Principal’s Order and at the Principal’s expense**; (ii) the Agent’s remuneration (Service Fee), determined by the Agent unilaterally at the moment the Order is generated; (iii) the applied exchange rate.

Итоговая сумма – указанная на странице оплаты в российских рублях окончательная сумма денежных средств для перечисления Агенту Принципалом в целях исполнения Поручения, фиксируемая в момент формирования Поручения и включающая: (i) стоимость Цифрового продукта, уплачиваемую Агентом поставщику Цифрового продукта **во исполнение Поручения Принципала и за счёт Принципала**; (ii)

вознаграждение Агента (Сервисный сбор), определяемый Агентом в одностороннем порядке в момент формирования Поручения; (iii) применённый обменный курс.

Service Fee – the Agent’s remuneration for the performance of the Order, forming part of the Total Amount.

Сервисный сбор – вознаграждение Агента за исполнение Поручения, входящее в состав Итоговой суммы.

Transaction – a single act of performance by the Agent of the service under the Principal’s Order.

Операция – единичный акт исполнения Агентом Поручения Принципала.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT / ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Upon the Principal’s Order, the Agent, in its own name and at the Principal’s expense, performs the legal and factual actions of acquiring from the Digital Service Provider the Digital Product selected by the Principal and delivering the activation code to the Principal by sending it to the email address specified in the Order.

2.1. По поручению Принципала Агент от своего имени и за счет Принципала совершает юридические и фактические действия по приобретению у Поставщика Цифровых продуктов выбранного Принципалом Цифрового продукта и передаче кода активации Принципалу путем односторонней отправки на электронную почту, указанную в Поручении.

2.2. The Agent is not, and shall not be considered: (i) the issuer of the Digital Product; (ii) the seller of goods, works, services or digital content that the Principal may acquire using the Digital Product; (iii) a bank, credit organisation or money-transfer operator; (iv) a distributor, agent or partner of the Digital Service Provider.

2.2. Агент не является и не должен рассматриваться как: (i) эмитент Цифрового продукта; (ii) продавец товаров, работ, услуг или цифрового контента, которые Принципал может приобрести с использованием Цифрового продукта; (iii) банк, кредитная организация или оператор по переводу денежных средств; (iv) дистрибьютор, агент или партнёр Поставщика цифровых продуктов.

2.3. The contractual relationship regarding the use of the Digital Product and the digital content associated with it arises directly between the Principal and the Digital Service Provider. The Agent is not a party to such relationship.

2.3. Договорные отношения по поводу использования Цифрового продукта и связанного с ним цифрового контента возникают непосредственно между Принципалом и Поставщиком цифровых продуктов. Агент не является стороной таких отношений.

2.4. Under this Offer, the Principal may only be a natural person acting for personal, family, household and other needs unrelated to entrepreneurial

2.4. Принципалом по настоящей Оферте может быть только физическое лицо, действующее в личных, семейных, домашних и иных нуждах, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности.

activity. Actions under Orders from individual entrepreneurs and legal entities are not undertaken under this Offer.

Действия по поручению индивидуальных предпринимателей и юридических лиц по настоящей Оферте не совершаются.

3. ACCEPTANCE AND PERFORMANCE / ПОРЯДОК ИСПОЛНЕНИЯ ПОРУЧЕНИЯ

3.1. Acceptance of the Offer consists of a combination of actions performed by the Principal on the payment page: generating the Order, checking the Total Amount, ticking the box of consent to the Offer and to the Personal Data Processing Policy, and confirming payment.

3.1. Акцептом Оферты является совокупность действий Principala на странице оплаты: формирование Поручения, проверка Итоговой суммы, проставление отметки о согласии с Офертой и Политикой обработки персональных данных и подтверждение оплаты.

3.2. The Agent records and retains the following information on acceptance: the Principal's IP address, date and time of acceptance, Transaction identifier, and the Principal's email address. Such records constitute evidence of acceptance.

3.2. Агент фиксирует и сохраняет следующие сведения об акцепте: IP-адрес Principala, дата и время акцепта, идентификатор Операции, адрес электронной почты Principala. Такие записи являются доказательствами акцепта.

3.3. The standard delivery period of the Digital Product is no more than 24 (twenty-four) hours from the moment of successful authorisation of payment. In exceptional cases (compliance checks, technical failures at the Digital Service Provider, public holidays in the jurisdiction of the Digital Service Provider) the period may be extended up to 3 (three) business days; the Agent may notify the Principal of any such delay within 24 (twenty-four) hours from the moment the Agent becomes aware of its occurrence.

3.3. Стандартный срок передачи Цифрового продукта - не более 24 (двадцати четырёх) часов с момента успешной авторизации платежа. В исключительных случаях (комплаенс-проверки, технические перебои у Поставщика цифровых продуктов, государственные праздники в юрисдикции Поставщика цифровых продуктов) срок может быть увеличен до 3 (трёх) рабочих дней; Агент может уведомить Principala о любой такой задержке в течение 24 (двадцати четырёх) часов с момента, когда Агенту становится известно о её наступлении.

3.4. The service is deemed duly rendered and in full at the moment a valid and unused Digital Product is delivered to the Principal.

3.4. Поручение считается надлежащим образом исполненным в полном объёме в момент передачи Principалу действительного и не использованного Цифрового продукта.

3.5. The Digital Service Provider bears sole responsibility for the activation, validity and operation of the Digital Product within its infrastructure. The Agent does not control the actions of the Digital Service Provider and does not guarantee any specific outcome of the use of the Digital Product by the Principal.

3.5. Поставщик цифровых продуктов несёт исключительную ответственность за активацию, действительность и работоспособность Цифрового продукта в своей инфраструктуре. Агент не контролирует действия Поставщика цифровых продуктов и не гарантирует какого-либо конкретного результата использования Цифрового продукта Principалом.

4. COSTS / СТОИМОСТЬ

4.1. The Total Amount is displayed on the payment page in Russian rubles and consists of components. Acceptance of the Offer constitutes the Principal's consent to the Total Amount specified on the payment page.

4.2. The Total Amount and the exchange rate applied by the Agent are fixed at the moment the Order is generated and are not subject to recalculation. The Principal acknowledges that the applied exchange rate may differ from the rate of the Central Bank of the Russian Federation, interbank rates or other published rates.

4.3. The Principal is informed that the issuing bank of the Principal's payment card may charge its own fees and mark-ups for processing the payment, which are not included in the Total Amount and are not controlled by the Agent.

4.4. The Service Fee is the sole remuneration of the Agent under this Offer and is recognised as income of the Agent. The cost of the Digital Product included in the Total Amount is paid by the Agent to the supplier of the Digital Product **in performance of the Principal's Order and at the Principal's expense**, and does not constitute income of the Agent. The Agent maintains separate records of (i) the amounts received from the Principal in performance of the Order and intended for settlement with the supplier of the Digital Product, and (ii) the Service Fee.

4.1. Итоговая сумма указывается на странице оплаты в российских рублях и состоит из компонентов. Акцепт Оферты означает согласие Принципала с Итоговой суммой, указанной на странице оплаты.

4.2. Итоговая сумма фиксируется в момент формирования Поручения и пересчёту не подлежит. Принципал уведомлён, что применённый обменный курс может отличаться от курса Центрального банка Российской Федерации, межбанковских курсов или иных публикуемых курсов.

4.3. Принципал уведомлён, что банк-эмитент его платёжной карты может удерживать собственные комиссии за обработку платежа, которые не входят в Итоговую сумму и не контролируются Агентом.

4.4. Сервисный сбор является единственным вознаграждением Агента по настоящей Оферте и признаётся доходом Агента. Стоимость Цифрового продукта, входящая в состав Итоговой суммы, уплачивается Агентом поставщику Цифрового продукта **во исполнение Поручения Принципала и за счёт Принципала** и доходом Агента не признаётся. Агент ведёт отдельный учёт (i) сумм, полученных от Принципала во исполнение Поручения и предназначенных для расчётов с поставщиком Цифрового продукта, и (ii) Сервисного сбора.

5. PRINCIPAL'S REPRESENTATIONS / ЗАВЕРЕНИЯ ПРИНЦИПАЛА

By accepting this Offer, the Principal represents to the Agent that:

5.1. The Principal is at least 18 years of age and has full legal capacity.

Акцептуя настоящую Оферту, Принципал заверяет Агента, что:

5.1. Принципалу исполнилось 18 лет, и он обладает полной дееспособностью.

5.2. The Principal is the lawful holder of the payment card used for payment or has obtained the holder's informed written consent to its use.

5.3. The funds used for the Transaction originate from lawful sources, and the Principal does not act in the interests of any person in respect of whom restrictive measures applicable to the Agent or the participants in the payment chain have been imposed.

5.4. The Principal has independently selected the Digital Service Provider and the Digital Product, has familiarised itself with the terms of use established by the Digital Service Provider, and has ensured that the acquisition and use of the Digital Product is permitted in the Principal's own jurisdiction. The Principal bears independent responsibility for compliance with the law applicable to the Principal when using the Digital Product.

5.5. The Digital Product is acquired by the Principal for personal use and is not acquired for the purpose of resale, commercial redistribution or any activity prohibited by applicable law.

5.6. All information provided by the Principal at the time of acceptance (including the email address) is accurate, complete and up to date.

5.7. In the event of inaccuracy of the representations, the Principal shall compensate the Agent for the damages caused thereby.

5.8. The Principal bears sole responsibility for any errors made when generating the Order. Funds paid to the Agent in performance of an Order carried out by the Agent in accordance with the parameters specified by the Principal are non-refundable.

5.2. Принципал является законным держателем платёжной карты, используемой для оплаты, либо получил информированное письменное согласие держателя на её использование.

5.3. Денежные средства, используемые для Операции, происходят из законных источников, и Принципал не действует в интересах лица, в отношении которого приняты ограничительные меры.

5.4. Принципал самостоятельно выбрал Поставщика цифровых продуктов и Цифровой продукт, ознакомился с условиями использования, установленными Поставщиком цифровых продуктов, и убедился, что приобретение и использование Цифрового продукта в его собственной юрисдикции и для него допустимо. Принципал несёт самостоятельную ответственность за соблюдение применимого к нему права при использовании Цифрового продукта.

5.5. Цифровой продукт приобретается Принципалом для личного использования и не приобретается с целью перепродажи, коммерческого перераспределения или осуществления какой-либо деятельности, запрещённой применимым правом.

5.6. Все сведения, предоставленные Принципалом при акцепте (включая адрес электронной почты), являются точными, полными и актуальными.

5.7. В случае недостоверности заверений, указанных в настоящем разделе, Принципал возмещает Агенту причинённые этим убытки.

5.8. Принципал несёт самостоятельный риск ошибок при формировании Поручения, средства, уплаченные Агенту во исполнение Поручения, выполненного Агентом в соответствии с указанными Принципалом параметрами, возврату не подлежат.

6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES / ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

6.1. The Agent undertakes to: (a) perform the Principal's Order by carrying out, in its own name and at the Principal's expense, the legal and factual actions of acquiring the Digital Product; (b) deliver the activation code to the Principal by sending it to the email address specified in the Order; (c) provide the Principal with a report on the performance of the Order in the manner set out in this Offer; (d) maintain separate records of (i) the amounts received in performance of the Order and (ii) the Service Fee.

6.2. The Agent is entitled to: (a) retain the Service Fee from the Total Amount without the need for a separate set-off of mutual claims; (b) request additional documents from the Principal, including those confirming identity and the source of funds; (c) decline the Transaction or cancel it in the cases set out in Section 13 of this Offer; (d) engage third parties for the performance of the Order without the Principal's consent.

6.3. The Principal undertakes to: (a) pay the Total Amount on a full-prepayment basis; (b) provide accurate information necessary for the performance of the Order, including the email address, the region and other parameters of the Digital Product; (c) independently verify the lawfulness of acquiring and using the Digital Product in the Principal's own jurisdiction; (d) use the Digital Product in accordance with the rules of the Digital Service Provider.

6.4. The Principal is entitled to: (a) receive the activation code of the Digital Product within the period set out in clause 3.3 of this Offer; (b) receive the Agent's report on the performance of the Order; (c) submit objections to the report in the manner set out in Section 7 of this Offer.

6.1. Агент обязуется: (а) исполнить Поручение Принципала путём совершения от своего имени и за счёт Принципала юридических и фактических действий по приобретению Цифрового продукта; (б) передать Принципалу код активации Цифрового продукта путём направления на адрес электронной почты, указанный в Поручении; (в) направить Принципалу отчёт о выполнении Поручения в порядке, установленном настоящей Офертой; (г) вести отдельный учёт (i) сумм, полученных во исполнение Поручения, и (ii) Сервисного сбора.

6.2. Агент вправе: (а) удержать Сервисный сбор из Итоговой суммы без необходимости отдельного зачёта встречных требований; (б) запросить у Принципала дополнительные документы, в том числе подтверждающие его личность и источник денежных средств; (в) отказать в проведении Операции или отменить её в случаях, установленных разделом 13 настоящей Оферты; (г) привлекать к исполнению Поручения третьих лиц без согласования с Принципалом.

6.3. Принципал обязуется: (а) уплатить Итоговую сумму на условиях полной предоплаты; (б) предоставить достоверные сведения, необходимые для исполнения Поручения, включая адрес электронной почты, регион и иные параметры Цифрового продукта; (в) самостоятельно убедиться в правомерности приобретения и использования Цифрового продукта в собственной юрисдикции; (г) использовать Цифровой продукт в соответствии с правилами Поставщика цифровых продуктов.

6.4. Принципал вправе: (а) получить код активации Цифрового продукта в срок, установленный пунктом 3.3 настоящей Оферты; (б) получить отчёт Агента о выполнении Поручения; (в) направить Агенту возражения по отчёту в порядке, установленном разделом 7 настоящей Оферты.

7. AGENT'S REMUNERATION AND REPORTING / ПОРЯДОК ВЫПЛАТЫ АГЕНТСКОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ И ОТЧЁТНОСТЬ

7.1. The Service Fee is the Agent's remuneration for the performance of the Principal's Order; it is expressed as a payment organisation commission and is calculated on the basis of the value of the Digital Product.

7.2. The Service Fee is included in the Total Amount payable by the Principal and is retained by the Agent therefrom upon performance of the Order. No separate set-off of mutual claims is required.

7.3. Upon completion of the Transaction, the Agent sends the Principal to the email address specified in the Order a confirmation containing: the Transaction identifier; the date of the Transaction; the details of the procured Digital Product; the applied exchange rate; and the amount of the Service Fee. Such confirmation constitutes the Agent's report on the performance of the Order.

7.4. Objections to the report shall be sent by the Principal to the Agent by email to the address specified in Section 15 of this Offer within 7 (seven) calendar days from the date the report was sent. Upon expiry of that period, the report is deemed accepted by the Principal without objection.

7.1. Сервисный сбор является вознаграждением Агента за исполнение Поручения Принципала, он выражен в комиссии за организацию платежа и рассчитывается исходя из стоимости Цифрового продукта.

7.2. Сервисный сбор включается в Итоговую сумму, уплачиваемую Принципалом, и удерживается Агентом из неё в момент исполнения Поручения. Дополнительный зачёт встречных требований не требуется.

7.3. По завершении Операции Агент направляет Принципалу по адресу электронной почты, указанному в Поручении, подтверждение, содержащее: идентификатор Операции; дату Операции; реквизиты приобретённого Цифрового продукта; применённый обменный курс; размер Сервисного сбора. Указанное подтверждение является отчётом Агента об исполнении Поручения.

7.4. Возражения по отчёту направляются Принципалом Агенту по электронной почте, указанной в разделе 15 настоящей Оферты, в течение 7 (семи) календарных дней с даты направления отчёта. По истечении указанного срока отчёт считается принятым Принципалом без возражений.

8. SPECIFIC FEATURES OF DIGITAL PRODUCTS / ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЦИФРОВЫХ ПРОДУКТОВ

8.1. Digital Products are subject to territorial restrictions established by the Digital Service Provider. The region (country) of the Digital Product is selected by the Principal when generating the Order. The Digital Product may be activated and used only in an account with the Digital Service Provider corresponding to the selected region.

8.2. Digital Service Providers reserve the right, in accordance with their own rules of use of digital products, at their sole discretion and without notice to the Principal or the Agent, to void or deactivate the Digital Product, including in cases of suspected violation of the terms of use. The Principal is informed of this risk prior to acceptance of this Offer.

8.1. Цифровые продукты имеют территориальные ограничения, устанавливаемые их Поставщиком цифровых продуктов. Регион (страна) Цифрового продукта выбирается Принципалом при формировании Поручения. Цифровой продукт может быть активирован и использован только в учётной записи Поставщика цифровых продуктов соответствующего региона.

8.2. Поставщики цифровых продуктов сохраняют за собой право, в соответствии с собственными правилами использования цифровых продуктов, по своему усмотрению и без уведомления Принципала или Агента аннулировать (деактивировать) Цифровой продукт, в том числе при

подозрении на нарушение условий использования. Принципал уведомлён об указанном риске до акцепта настоящей Оферты.

8.3. The consequences of the voiding (deactivation) of the Digital Product by the Digital Service Provider are governed by Section 10 of this Offer.

8.3. Последствия аннулирования (деактивации) Цифрового продукта Поставщиком цифровых продуктов регулируются разделом 10 настоящей Оферты.

8.4. The current rules of use of the Digital Product are posted on the official website of the relevant Digital Service Provider on the Internet.

8.4. Актуальные правила использования Цифрового продукта размещены на официальном сайте конкретного Поставщика цифрового продукта, в сети Интернет.

9. EXCLUSIONS OF LIABILITY / ИСКЛЮЧЕНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

9.1. The Agent is liable solely for the proper provision of the services described in Section 2 of this Offer and is not liable for:

9.1. Агент несёт ответственность исключительно за надлежащее исполнение действий, описанных в разделе 2 настоящей Оферты, и не несёт ответственности за:

(a) the quality, characteristics, availability and price of the digital content, goods, works or services acquired by the Principal using the Digital Product;

(a) качество, характеристики, доступность и Итоговую стоимость Цифрового продукта, приобретаемых Принципалом с использованием Цифрового продукта;

(b) the acts or omissions of the Digital Service Provider, including the blocking, restriction or closure of the Principal's account;

(b) действия или бездействие Поставщика цифровых продуктов, включая блокировку, ограничение или закрытие учётной записи Принципала;

(c) the loss, theft, unauthorised disclosure or unauthorised use of the activation code by third parties after its delivery to the Principal's email address;

(c) утрату, хищение, неправомерное раскрытие или неправомерное использование кода активации третьими лицами после его направления на адрес электронной почты Принципала;

(d) an attempt to use the Digital Product in an account of the Digital Service Provider that does not correspond to the region of the Digital Product selected by the Principal in the Order;

(d) попытку использования Цифрового продукта в учётной записи Поставщика цифровых продуктов, не соответствующей региону Цифрового продукта, выбранному Принципалом в Поручении;

(e) changes in applicable legislation, currency control or restrictive-measures regimes affecting the operation of the Digital Service Provider or the use of the Digital Product;

(f) any acts or omissions of the Principal, including incorrect data entry, transfer of the code to third parties or non-compliance with the terms of use established by the Digital Service Provider.

9.2. Any complaint of the Principal in respect of the matters listed in clause 9.1 shall be sent by the Principal directly to the Digital Service Provider. At the Principal's written request, the Agent shall use reasonable efforts to assist the Principal.

9.3. If within 7 (seven) calendar days from the moment of dispatch of the report the Principal has not sent the Agent a written claim regarding the quality of the Order performed, the Order shall be deemed performed by the Agent in full and of proper quality.

(e) изменения применимого законодательства, валютного контроля или режимов ограничительных мер, влияющих на работу Поставщика цифровых продуктов или использование Цифрового продукта;

(f) любые действия или бездействие Принципала, включая некорректный ввод данных, передачу кода третьим лицам или несоблюдение условий использования, установленных Поставщиком цифровых продуктов.

9.2. Любая претензия Принципала по вопросам, перечисленным в пункте 9.1, направляется Принципом непосредственно Поставщику цифровых продуктов. По письменному запросу Принципала Агент прилагает разумные усилия для содействия Принципу.

9.3. Если в течение 7 (семи) календарных дней с момента направления отчета Принципал не направил Агенту письменную претензию о качестве исполненного поручения, поручение считается исполненным Агентом в полном объеме.

10. REFUNDS / ВОЗВРАТЫ

10.1. If the Agent was unable to ensure delivery of the Digital Product to the Principal for reasons not attributable to the Principal, the Agent refunds the Total Amount in full within 10 (ten) calendar days from the date the Agent receives the Principal's request.

10.2. A refund request shall be submitted by the Principal in free form by email to the address specified in Section 15 of this Offer and shall contain: the Transaction identifier, the date of the Transaction, the last 4 (four) digits of the payment card used for payment, and a description of the grounds for the refund. In the absence of such data, the Agent is entitled to request them from the Principal; the period for consideration of the request runs from the moment the Agent receives the complete set of data.

10.1. Если Агент не смог обеспечить передачу Цифрового продукта Принципу по причинам, не связанным с действиями Принципала, Агент возвращает Принципу Итоговую сумму в полном объеме в течение 10 (десяти) календарных дней с даты получения Агентом заявления Принципала.

10.2. Заявление о возврате направляется Принципом по электронной почте, указанной в разделе 15 настоящей Оферты, и должно содержать: идентификатор Операции, дату Операции, последние 4 (четыре) цифры платёжной карты, использованной для оплаты, и описание оснований возврата. При отсутствии указанных данных Агент вправе запросить их у Принципала; срок рассмотрения заявления исчисляется с момента получения Агентом полного комплекта данных.

10.3. Refunds are made in Russian rubles to the payment card used for payment. Any difference resulting from currency fluctuations between the date of the Transaction and the date of refund is borne by the Principal.

10.3. Возврат осуществляется в российских рублях на платёжную карту, использованную для оплаты.

11. PRE-TRIAL SETTLEMENT AND CHARGEBACKS / ДОСУДЕБНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ И ВОЗВРАТ ПЛАТЕЖА

11.1. Before initiating any chargeback procedure through the issuer of the payment card, the Principal undertakes to notify the Agent in writing at the email address specified in Section 15, indicating the Transaction identifier, the date of the Transaction, a description of the grounds for the claim and the desired form of resolution, and to allow at least 15 (fifteen) calendar days from the date of notification for the Agent to investigate and propose a method of resolution.

11.1. До инициирования любой процедуры возврата платежа через банк-эмитент платёжной карты Принципал обязуется уведомить Агента в письменной форме по адресу электронной почты, указанному в разделе 15, с указанием идентификатора Операции, даты Операции, описанием оснований претензии и желаемого способа урегулирования, и предоставить не менее 15 (пятнадцати) календарных дней с даты уведомления для проведения Агентом проверки и предложения способа урегулирования.

11.2. If the Principal initiates a chargeback in violation of clause 11.1 of this Offer or in respect of a Digital Product whose valid activation code has been delivered to the Principal, the Principal shall reimburse the Agent for the fees charged by the acquiring bank and/or the card scheme for processing such chargeback.

11.2. В случае инициирования Принципом возврата платежа в нарушение пункта 11.1 настоящей Оферты или в отношении Цифрового продукта, действительный код активации которого был передан Принциалу, Принципал возмещает Агенту комиссии, взимаемые банком-эквайером и/или карточной платёжной системой за обработку такого возврата.

12. PERSONAL DATA / ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

12.1. The Agent processes the Principal's personal data in accordance with Federal Law No. 152-FZ of 27 July 2006 "On Personal Data" and the Agent's Personal Data Processing Policy posted at <https://nautradesolutions.com/> (the "Policy"). The Policy forms an integral part of this Offer.

12.1. Агент осуществляет обработку персональных данных Принципа в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и Политикой обработки персональных данных Агента, размещённой по адресу <https://nautradesolutions.com/> (далее - «Политика»). Политика является неотъемлемой частью настоящей Оферты.

12.2. By accepting this Offer, the Principal consents to the processing and cross-border transfer of personal data on the terms, to the recipients, in the jurisdictions and for the purposes set out in the Policy. Separate consent to the cross-border transfer of personal data, where required by law, is given by the Principal by means of a separate form in the manner set out in the Policy.

12.2. Акцептуя настоящую Оферту, Принципал даёт согласие на обработку и трансграничную передачу персональных данных на условиях, получателям, в юрисдикциях и в целях, указанных в Политике. Отдельное согласие на трансграничную передачу персональных данных, когда оно

требуется по закону, предоставляется Принципалом посредством отдельной формы в порядке, указанном в Политике.

12.3. The Principal is entitled to withdraw consent to the processing of personal data in the manner set out in the Agent's Personal Data Processing Policy.

12.3. Принципал вправе отозвать согласие на обработку персональных данных в порядке, установленном Политикой обработки персональных данных Агента.

13. COMPLIANCE / КОМПЛАЕНС

13.1. The Agent and the payment service providers engaged by it act in accordance with applicable requirements of legislation on anti-money laundering and counter-terrorism financing, and with the requirements of applicable restrictive measures.

13.1. Агент и привлечённые им поставщики платёжных услуг действуют в соответствии с применимыми требованиями законодательства о противодействии отмыванию доходов, полученных преступным путём, и финансированию терроризма, а также с требованиями применимых ограничительных мер.

13.2. The Agent reserves the right, at its sole discretion and without any liability to the Principal, to: (a) request additional documents from the Principal confirming identity and the source of funds; (b) delay or suspend the Transaction pending the completion of compliance checks; (c) decline the Transaction or cancel it after authorisation if compliance checks reveal risks, including other risks that may cause losses or sanctions for the Agent, its counterparties or the participants in the payment chain; (d) report the Transaction and disclose the Principal's data to the competent authorities in cases provided for by applicable law.

13.2. Агент сохраняет за собой право по своему исключительному усмотрению: (a) запросить у Принципала дополнительные документы, подтверждающие личность и источник денежных средств; (b) задержать или приостановить Операцию до завершения комплаенс-проверок; (c) отказать в проведении Операции или отменить её после авторизации, если комплаенс-проверки выявляют риски, включая иные риски, способные повлечь убытки или санкции для Агента, его контрагентов или участников платёжной цепочки; (d) сообщить об Операции и раскрыть данные Принципала компетентным органам в случаях, предусмотренных применимым правом.

13.3. In the event of the Agent's refusal of the Transaction prior to the delivery of the Digital Product to the Principal, the Agent refunds to the Principal the Total Amount received in full within 10 (ten) business days from the date of such decision.

13.3. В случае отказа Агента в проведении Операции до передачи Цифрового продукта Принципалу Агент возвращает Принципалу полученную Итоговую сумму в полном объёме в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента принятия такого решения.

14. LIMITATION OF LIABILITY AND FORCE MAJEURE / ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ФОРС-МАЖОР

14.1. The aggregate liability of the Agent for any claim arising from or connected with a Transaction does not exceed the Total Amount of the relevant Transaction, to the extent not prohibited by the mandatory provisions of applicable law. The Agent is not liable for indirect, consequential, special, incidental or punitive damages, to the extent not prohibited by the mandatory provisions of applicable law.

14.2. The Agent is not liable for non-performance or improper performance of obligations due to circumstances of force majeure, including natural disasters, epidemics, military actions, acts of public authorities, changes in restrictive-measures regimes, failures of banking or payment infrastructure, and cyber-attacks.

14.1. Совокупная ответственность Агента по любому требованию, вытекающему из Операции или связанному с ней, не превышает Итоговой суммы соответствующей Операции, в части, не запрещённой императивными нормами применимого права. Агент не несёт ответственности за косвенные, последующие, специальные, случайные или штрафные убытки, в части, не запрещённой императивными нормами применимого права.

14.2. Агент не несёт ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств вследствие обстоятельств непреодолимой силы, включая стихийные бедствия, эпидемии, военные действия, акты органов государственной власти, изменения режимов ограничительных мер, сбои банковской или платёжной инфраструктуры, кибератаки.

15. NOTICES / ЮРИДИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫЕ СООБЩЕНИЯ

15.1. Legally significant messages are sent: to the Agent – to the email address support@nautradesolutions.com; to the Principal – to the email address provided by the Principal at the time of acceptance of the Offer. A message is deemed received on the day of its dispatch, unless proven otherwise by the recipient.

15.1. Юридически значимые сообщения направляются: Агенту – по электронной почте support@nautradesolutions.com; Принциалу – по электронной почте, указанной им при акцепте Оферты. Сообщение считается полученным в день его отправки, если иное не доказано получателем.

16. MODIFICATIONS, GOVERNING LAW AND MISCELLANEOUS / ИЗМЕНЕНИЯ, ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

16.1. The Agent is entitled to amend this Offer. The new version takes effect from the moment of its publication at the location of the Offer. The version of the Offer in force at the time of acceptance shall apply to the Transaction.

16.1. Агент вправе изменять настоящую Оферту. Новая редакция вступает в силу с момента её публикации по адресу размещения Оферты. К Операции применяется редакция Оферты, действовавшая на момент акцепта.

16.2. This Offer is governed by the law of the Republic of Mauritius. The parties may resolve any dispute through negotiations. In the event that an agreement is

16.2. Настоящая Оферта регулируется правом Республики Маврикий. Стороны вправе урегулировать любой спор путём переговоров. При

not reached, the dispute shall be referred to the competent court at the place of the Agent's registered office.

16.3. If any provision of this Offer is held to be invalid, the remaining provisions shall remain in force. The Principal may not assign rights or transfer obligations under this Offer without the Agent's written consent.

16.4. This Offer takes effect from the moment of its publication and remains in effect until withdrawn by the Agent. The Agent is entitled to withdraw the Offer at any time by removing it from the place of its publication; the withdrawal does not affect Transactions accepted prior to such withdrawal.

недостижении соглашения спор передаётся в компетентный суд по местонахождению Агента.

16.3. Если какое-либо положение настоящей Оферты будет признано недействительным, остальные положения сохраняют силу. Принципал не вправе уступать права и передавать обязательства по настоящей Оферте без письменного согласия Агента.

16.4. Настоящая Оферта вступает в силу с момента её публикации и действует до её отзыва Агентом. Агент вправе отозвать Оферту в любое время путём её удаления с места размещения; отзыв не затрагивает Операций, акцептованных до такого отзыва.

17. LANGUAGE / ЯЗЫК

This Offer is provided in English and Russian for the convenience of the Principal. In case of any discrepancy, ambiguity, conflict or difference in interpretation between the English and Russian versions, the English version shall prevail.

Настоящая Оферта предоставлена на английском и русском языках. В случае любых расхождений, неясностей, противоречий или различий в толковании между английской и русской версиями преимущественную силу имеет английская версия.